

List do Filipian

1. Paweł i Tymoteusz, słudzy Jezusa Chrystusa, do wszystkich świętych w Chrystusie Jezusie, **którzy** są w Filippach, razem z opiekunami * i sługami w określonych sprawach **. ² Łaska wam oraz pokój od Boga, naszego Ojca i Pana Jezusa Chrystusa.

³ Dziękuję mojemu Bogu przy każdym o was wspomnieniu, ⁴ zawsze, w każdej mojej modlitwie za was wszystkich, z radością czyniąc prośbę do Boga, ⁵ dzięki waszej wspólnocie względem Ewangelii, od pierwszego dnia - aż do teraz. ⁶ **Bo** jestem przekonany do tego samego, że **Ten, co** rozpoczął w was szlachetne dzieło, dokona **je** do dnia Jezusa Chrystusa. ⁷ Jak jest sprawiedliwe, abym to zrozumiał dla was wszystkich, gdyż mam was w moim sercu, także w czasie moich pęt, w mowie obronnej oraz utwierdzaniu Ewangelii **pośród** was wszystkich; **czyli tych, co** są współuczestnikami mojej łaski. ⁸ Ponieważ świadkiem moim **jest** Bóg, że pragnę was wszystkich w łonie Jezusa Chrystusa. ⁹ Modlę się także o to, aby wasza miłość jeszcze bardziej i więcej mogła obfitować w poznaniu oraz we wszelkim doznaniu, ¹⁰ aż do waszej aprobaty * spraw, **które** mają znaczenie **. Abyście byli czysti i nie potykający się *** na dzień Chrystusa, ¹¹ będąc wypełnieni owocem sprawiedliwości przez Jezusa Chrystusa, ku sławie i chwale Boga.

¹² A chcę, **byście** ^{TR} bracia wiedzieli, że **te rzeczy** przeciwko mnie przysły dla większego rozpowszechnienia Ewangelii. ¹³ Gdyż moje pęta w Chrystusie, stały się widoczne w całym pretorium * oraz **we** wszystkich innych **miejscach**. ¹⁴ Także coraz liczniejsi **z** braci w Panu, **kiedy** się przekonali moimi pętami - jeszcze bardziej, bez lęku odważają się mówić słowo.

¹⁵ Chociaż niektórzy głoszą Chrystusa również z powodu zazdrości oraz karierowiczostwa *, a niektórzy głoszą Chrystusa z powodu dobrej woli **. ¹⁶ Jednak ci z intryg nie ogłaszają Chrystusa w dobrej intencji *, przypuszczając, że potęgują ucisk moich pęt. ¹⁷ Zaś ci z miłości wiedzą, że jestem ustanowiony do obrony Ewangelii. ¹⁸ Dlaczego, jakże to? Ponieważ każdym sposobem - czy to pretekstem, czy prawdą - głoszony jest Chrystus; zatem z tego się cieszę, ale i będę się cieszył.

¹⁹ Gdyż wiem, że mi to wyjdzie ku zbawieniu, **pośród** waszej modlitwy i pomocy Ducha Jezusa Chrystusa, ²⁰ w zgodzie z moim wyczekiwaniem i nadzieją, że w niczym nie zostanę zawstydzony, ale w całej otwartości, jak zawsze - **tak** i teraz, Chrystus zostanie wywyższony w moim cielesnym ciele; czy to wśród życia, czy wśród śmierci.

²¹ Gdyż życiem **jest dla** mnie Chrystus, a umrzeć **jest** korzyścią. ²² Ale skoro żyję w cielesnej naturze, to **dla** mnie **jest** korzyść **z** pracy; więc nie wiem, co sobie wybrać. ²³ Bo jestem przynaglany z dwóch **powodów**. Mam pragnienie by ^{TR} odejść i być razem z Chrystusem, bo **to** daleko bardziej lepsze; ²⁴ lecz pozostać w cielesnej naturze **jest** potrzebniejsze dla was. ²⁵ Więc będąc tak ufny, wiem, że zostanę i będę trwał z wami wszystkimi, w celu waszego posuwania się naprzód * oraz radości wiary, ²⁶ by z kolejnego mojego przybycia do was, przeze mnie obfitowała wasza chluba w Jezusie Chrystusie.

²⁷ Tylko życie **pośród** współobywateli w sposób godny Ewangelii Chrystusa, bym - czy to **gdy** przyjdę i was zobaczę, czy to będąc nieobecny - słyszał o was, że trwacie w jednym Duchu, jednym sercem walcząc wiarą Ewangelii. ²⁸ Także w niczym nie dajcie się zastraszyć przez przeciwników, co jest **dla** nich, zaiste, dowodem zguby - a waszego zbawienia, i to przez Boga. ²⁹ Gdyż przez Chrystusa zostało wam wyświadczony dobrodziejstwo, aby nie tylko w niego wierzyć, ale też cierpieć dla

niego, ³⁰ tocząc tę samą walkę *, jaką we mnie ujrzeliście i teraz we mnie słyszycie

**

*^{1,1} gr.: *episkopos*; co znaczy: strażnik, opiekun, doglądający

**^{1,1} gr.: *diakonos*; co znaczy: sługa w określonej sprawie

*^{1,10} także: próbie, wyborze, uznaniu, zatwierdzeniu

**^{1,10} także: przewyższających

***^{1,10} także: nie gorszący

*^{1,13} urzędowa rezydencja namiestnika prowincji

*^{1,15} także: podstępu, intryg

**^{1,15} także: upodobania, życzliwości, łaski

*^{1,16} także: w sposób czysty, szczerze

*^{1,25} także: rozpowszechniania się, rozkrzewiania

*^{1,30} także: spór, walkę wewnętrzną, trwogę

**^{1,30} także: pojmujecie

2. Jeśli więc, macie jakąś pociechę w Chrystusie, jeśli jakąś zachętę miłości, jeśli jakąś wspólnotę Ducha, jeśli jakieś wnętrze i litość - ² dopełnijcie moją radość, abyście to samo wiedzieli, mając tę samą miłość, jednomyślność i jedno mając na celu. ³ Niech nikt nie działa w celu intrygi, albo dla pustej chwały - ale w pokorze, jedni drugich uznając za górujących nad sobą; ⁴ każdy obserwując nie tylko swoje, ale też jedni drugich. ⁵ To bowiem zrozumcie w was, co jest także w Chrystusie Jezusie; ⁶ który będąc w postaci Boga, nie torował sobie rabunku, aby być równym Bogu, ⁷ ale opuścił samego siebie, przyjął postać sługi i pojawił się w obrazie ludzi. ⁸ Także w tej postaci - gdy został napotkany jako człowiek - uniżył samego siebie i był posłuszny * aż do śmierci, i to ^{TR} do kary śmierci na krzyżu. ⁹ Dlatego też Bóg wielce go wywyższył i dał mu Imię, ponad każde imię. ¹⁰ Aby na Imię Jezusa zgięto się każde kolano - istot niebiańskich, ziemskich i podziemnych. ¹¹ Aby też każdy język się zgodził, że Jezus Chrystus jest Panem, ku chwale Boga Ojca.

¹² Dlatego, moi umiłowani, jak zawsze byliście posłuszni - nie tylko podczas mojej obecności, ale daleko bardziej teraz, w czasie mojej nieobecności - tak z bojaźnią i drżeniem dokonujcie wzajemnego wyzwolenia. ¹³ Gdyż Bóg jest Tym, który według upodobania, działa w was chcenie i skutek. ¹⁴ Wszystko róbcie bez narzekania oraz dyskusji, ¹⁵ abyście się stali nienaganni i nieskałani. Niewinne dzieci Boga w środku obłudnego * i zepsutego ** plemienia, wśród którego świecicie jak blask na świecie.

¹⁶ Ku mojej chlubie zatrzymujcie słowo życia do dnia Chrystusa, że nie na darmo biegałem, ani nie pracowałem na darmo. ¹⁷ Ale jeśli jestem składany w ofierze * oraz w publicznej służbie waszej wiary, cieszę się oraz współraduję z wami wszystkimi. ¹⁸

A wy tak samo się cieszcie i współradujcie ze mną.

¹⁹ Zaś w Panu Jezusie mam nadzieję, że szybko pošlę do was Tymoteusza, abym się o was dowiedział oraz był dobrej myśli. ²⁰ Ponieważ nie mam nikogo, co jednakowo myśli, który szczerze będzie się o was troszczył. ²¹ Gdyż wszyscy szukają * swoich rzeczy, a nie tych Jezusa Chrystusa. ²² Zatem uznajcie jego doświadczenie, ponieważ - jak dziecko z ojcem - razem ze mną służył względem Ewangelii. ²³ Jego więc, zaiste, mam nadzieję natychmiast posłać, gdy tylko z dala zobaczę sprawy odnośnie mnie. ²⁴ A jestem przekonany w Panu, że i sam szybko przyjdę.

²⁵ Ale uznałem za konieczne posłać do was Epafrodyta - mojego brata, współpracownika, współbojownika i sługę mojej potrzeby, a waszego apostoła - ²⁶ ponieważ pragnął was wszystkich oraz był zaniepokojonym, bo usłyszeliście, że zachorował. ²⁷ Gdyż zachorował niemalże blisko śmierci. Ale Bóg się nad nim zlitował. I nie tylko nad nim, ale i nade mną, abym nie miał smutku po smutku. ²⁸ Więc tym gorliwiej go posłałem, byście kiedy go zobaczycie - znowu się ucieszyli, a

ja bym był mniej zasmucony.²⁹ Zatem z całą radością przyjmijcie go w Panu oraz miejcie takich w poważaniu;³⁰ gdyż zaryzykował życie i dla dzieła Chrystusa zbliżył się aż do śmierci, aby dopełnić przy mnie wasz brak usługi.

***2,8** także: **słuchający, poddany**

***2,15** także: **krzywego, pochylonego, kręckiego, niesprawiedliwego**

****2,15** także: **odwróconego**

***2,17** odniesienie do ofiary płynnej; patrz: [Rzymian 12, 1](#)

***2,21** także: **starają się, pragną**

3. Dalej, moi bracia, cieszcie się w Panu. Pisać wam te same **sprawy** nie jest mi straszne, a **dla** was bezpieczne.

² Upatrujcie stróży *, upatrujcie zgubnych pracowników, upatrujcie obłudne obrzezanie. ³ Bo **to** my jesteśmy obrzezaniem, służąc Duchowi Boga oraz chlubiąc się w Chrystusie Jezusie; a nie będąc zjednani * w cielesnej naturze **. ⁴ Chociaż ja mam ufność także w ciele wewnętrznym *. Jeśli ktoś inny uważa, że jest zjednany w ciele wewnętrznym *, **to tym** bardziej ja; ⁵ ósmego dnia obrzezany, z narodu Izraela, z plemienia Beniamina *, Hebrajczyk z Hebrajczyków, w stosunku do Prawa - faryzeusz, ⁶ z powodu skwapliwości *- prześladowca zgromadzenia wybranych; według sprawiedliwości, **tej** pośród Prawa **Mojżesza** - będąc nienaganny. ⁷ Lecz **rzeczy**, które mi były pożytkami, te uznałem za szkodę z powodu Chrystusa. ⁸ Wszak z pewnością i wszystko uznaję, że jest szkodą, z powodu górowania wyższego poznania Jezusa Chrystusa, mojego Pana. Po którym wszystko poniosło stratę, zatem idzie na przedzie * **jako** odchody **, abym zyskał Chrystusa ⁹ oraz został w nim znaleziony, nie mając mojej sprawiedliwości z Prawa **Mojżesza**, ale **tą**, z wiary Jezusa Chrystusa - sprawiedliwość z Boga dzięki wierze. ¹⁰ **Obym** go poznał, **obym** **poznał** moc jego zmartwychwstania, jak też wspólnotę jego cierpień i był podobnie ukształtowany jego śmiercią; ¹¹ obym jakoś doszedł do powstania * z martwych.

¹² Nie, że już zrozumiałem, czy też zostałem już uczyniony doskonałym * - ale **to** ścigam, skoro mogę pochwycić przez to, że i sam zostałem pochwycony z powodu Jezusa Chrystusa. ¹³ Bracia, ja nie uważam **o** sobie, **że to już** pochwyciłem; ¹⁴ ale jedno - zapominając **o rzeczach** z tyłu, a spiesząc **do tych** na przedzie, biegnę do nagrody w górze, do celu powołania przez Boga w Jezusie Chrystusie.

¹⁵ Zatem jacy **jesteśmy** dojrzały - tak rozumiemy; a jeśli coś inaczej rozumiecie, to także Bóg wam objawi. ¹⁶ Jednak do czego **my** przybyliśmy pierwsi - tej normy przestrzegajmy * oraz to samo rozumiemy.

¹⁷ Stawajcie się, bracia, moimi współnaśladowcami, w miarę tego jak macie nas za wzór i obserwujcie **tych, którzy** tak postępują. ¹⁸ Gdyż wielu, **o** których wam często mówiłem, a teraz też mówię - płacząc, postępuje **jak** wrogowie krzyża Chrystusa. ¹⁹ **Ich** końcem **jest** potępienie, ich bogiem **jest** brzuch, oni myślą **o** ziemskich **sprawach**, a ich chwała przez hańbę. ²⁰ Bowiemy nasze obywatelstwo jest w niebiosach, z których także oczekujemy zbawcy, Pana Jezusa Chrystusa. ²¹ **Tego**, który zmieni kształt naszego ciała poniżenia, **na** kształt będący tożsamy z jego ciałem chwały; **gdyż** on jest **to** w stanie **uczynić** z powodu mocy, oraz wszystko sobie podporządkować.

***3,2** także: **psy**

***3,3** także: **posłuszni, ufni**

****3,3 + 4** także: **osobowości opartej na cielesnej naturze, ciele wewnętrznym**

***3,5 ST** z hebr. **Binjamina**

***3,6** także: **zapału, gwałtowności, zazdrości**

***3,8** także: **uznają za**

****3,8** także: łajno

***3,11** także: przebudzenia

***3,12** także: dojrzałym

***3,16** tłumaczenie równoległe: tą normą posuwajmy się w szeregu

4. Wobec tego, moi umiłowani i upragnieni bracia, moja radości oraz zwycięski wieńcu - tak trwajcie w Panu, umiłowani.

² Zachęcam Ewodię i proszę Syntychę, aby to samo myśleć w Panu. ³ Także proszę i ciebie, prawy towarzyszu, pomagaj im, bo ^{TR} razem ze mną się trudziły przy Ewangelii wraz z Klemensem oraz pozostałymi moimi współpracownikami, których imiona są w Księdze Życia. ⁴ Cieszcie się zawsze w Panu. Jeszcze raz powiem: Cieszcie się. ⁵ Wasza uczciwość niech się da poznać wszystkim ludziom. Pan **jest** blisko. ⁶ Ani jeden niech się nie troszczy *, ale w każdej modlitwie i prośbie z dziękczynieniem, niechaj wasze żądania będą poznane w obecności Boga. ⁷ A pokój Boga, **który** przewyższa każdy sposób myślenia, będzie stał na straży waszych serc oraz waszych zamiarów w Jezusie Chrystusie.

⁸ Ponadto, bracia, cokolwiek **jest** prawdziwe, cokolwiek przestrzega Praw, cokolwiek **jest** sprawiedliwe, cokolwiek czyste, cokolwiek drogie, cokolwiek łagodne; jeśli coś **jest** zaletą i jeśli coś uznaniem - to niech jest rozważane. ⁹ Czego się nauczyliście, przyjęliście, usłyszeliście oraz zobaczyliście przy mnie - to czyńcie; a Bóg pokoju będzie z wami.

¹⁰ Ucieszyłem się bardzo w Panu, gdyż już kiedyś, ponownie staliście się zazielenieni, **aby** być skłonni wobec mego. Nad czym też myśleliście, lecz nie mieliście sposobności. ¹¹ Nie mówię, że podczas niedostatku, gdyż ja nauczyłem się być samowystarczalnym w **tym, w** czym żyję. ¹² Umiem się uczynić skromnym oraz mieć za dużo. W każdym **przypadku** i we wszystkich **okolicznościach** jestem nauczony - i być najedzony, i łaknąć, i mieć za dużo, i cierpieć biedę. ¹³ **We** wszystkim jestem silny w Chrystusie, który mnie wzmacnia. ¹⁴ Jednak uczyniliście słusznie, **kiedy** się staliście współuczestnikami mojego utrapienia.

¹⁵ Ale wiedzcie też wy, Filippianie, że na początku **głoszenia** Ewangelii, kiedy wyszedłem z Macedonii, na słowo o dawaniu i braniu żaden zbór się nie dzielił, tylko wy sami. ¹⁶ Gdyż także w Tesalonikach, raz i drugi, posłaliście mi na **tą** sprawę. ¹⁷ Nie, żebym poszukiwał daru, ale szukam owocu, **co** obfituje na waszym rachunku. ¹⁸ A otrzymuję wszystko i mam za dużo; jestem nasycony, **bowiem** wziąłem od Epafrodyta **te środki** od was, woń aromatu, ofiarę mile widzianą, bardzo podobającą się Bogu. ¹⁹ A mój Bóg wypełni każdą waszą potrzebę w czasie chwały, według Jego bogactwa w Chrystusie Jezusie. ²⁰ Zaś Bogu oraz naszemu Ojcu chwała na wieki wieków. Amen.

²¹ Pozdrówcie każdego świętego w Chrystusie Jezusie. Pozdrawiają was bracia, **którzy są** razem ze mną. ²² Pozdrawiają was wszyscy święci; ale najbardziej **ci** z domu cezara. ²³ Łaska naszego Pana, Jezusa Chrystusa, z wami wszystkimi. Amen.

***4,6** także: martwi, stara